

이순신 장군



1592년 일본이 조선을 공격하여 전쟁이 일어났다. ㉠ 일본은 미리부터 전쟁을 준비했었고, 조선은 아무 준비가 없었으므로 ㉡ 처음에는 당연히 일본의 군대가 전투마다 승리했다. 조선의 임금은 서울을 떠나 북쪽 국경으로 도망을 갔고, 일본의 군대는 계속 공격하며 올라왔다.

그런데 일본군에게 문제가 생겼다. 전쟁을 계속하려면 식량과 물건들을 배로 날라야 했다. 일본의 배는 전라도를 지나 서해를 통해 북쪽으로 올라가야만 하는 상황이었다. ㉢ 그런데 남쪽 바다에서 치르는 전투에서 조선의 해군에게 계속 지는 바람에 ㉣ 그 길이 막힌 것이다. ㉤

이때 조선의 남해를 지키며 일본군을 막아 냄으로써 전쟁을 승리로 이끈 분이 바로 이순신 장군이다.

그는 강하고 지혜로웠으며, 바르고 성실한 사람이었다. 전쟁 전부터 병사들을 잘 훈련시키고, 배와 무기를 고치며 준비를 했다. 하지만 배와 군사의 수로 볼 때 조선은 일본의 상대가 되지 않았다. ㉥ 열 배나 많은 일본군을 이길 수 있었던 것은 죽음도 두려워하지 않는

용기와 더불어 알맞은 작전을 사용한 덕분이었다.^[8]

또 그는 윗부분을 철판으로 쓴 전투용 배^[9]를 세계 최초로 만들었는데, 그 모양이 거북이를 닮았다고 해서 거북선이라고 불렸다.

이순신은 전쟁 중 조선 해군의 총책임자 자리에 있었는데 어느날 억울하게 쫓겨났다. 몇몇 사람들이 이순신을 질투하여 거짓말을 한 것이다. 이순신은 말을 먹이는 일을 맡게 되었다. 그런데도 그는 불평을 하기는커녕 아무렇지도 않게 그 일을 열심히 했다.^[10] 그는 지위 같은 것에 관심이 없었다. 그저 위험에 빠진 나라를 위해 일할 뿐이었다.



이순신이 물러나자 조선의 해군은 일본에게 힘없이 무너졌다. 나라에서는 다시 이순신을 부를 수밖에 없었다.^[11] 그는 예전처럼 최선을 다해 준비하고 싸웠다. 그리고 승리했다. 그는 마지막 전투에서 도망가던 적의 총에 맞았는데, 죽으면서 전투가 끝날 때까지 자신의 죽음을 알리지 말라고 명령했다.

그날 모든 사람들은 승리의 기쁨도 잊은 채^[12] 그의 죽음을 슬퍼했다. 이순신은 나라를 구한 영웅, 한국의 역사상 가장 위대한 장군으로 기억되고 있다.

단어 장군 полководец, генерал 공격 нападение; атака; наступление 공격 (을) 하다 нападать; атаковать; наступать 당연하다 само собой разумеющийся 당연히 разумеется, конечно 전투 бой, битва 승리(를) 하다 побеждать, одерживать победу 임금 король 국경 государственная граница 식량 продовольствие 전라도 провинция Чолла 서해 Жёлтое море ~을/를 통해(서) через 통하다 сообщаться, циркулировать; вести к 치르다 совершать, проводить, вести 해군 военно-морской флот 남해 Южное море 일본군(=일본 군대) японская армия 막다 закрывать; преграждать; затыкать 이끌다 тянуть; вести за собой; вовлекать 강하다 сильный 지혜 мудрость 지혜롭다 мудрый 바르다 прямой; правильный; правдивый 병사 солдат, рядовой 훈련 обучение, подготовка; тренировка 훈련시키다 обучать; тренировать 무기 оружие 군사 военный, *уст.* солдат 상대 противоположная сторона; противник; партнёр 상대가 되다 быть противником, соперничать, противостоять 죽음 смерть 두렵다 внушающий страх (тревогу); страшно, боязно 두려워하다 бояться, страшиться 용기 смелость, отвага ~와/과 더불어 наряду, вместе (с чем/кем-л.) 알맞다 соответствующий, подходящий, отвечающий (чему-л.) 작전 боевые действия; боевая операция 부분 часть 철 железо, металл 판 доска; плита; пластина 철판 лист железа, железная пластина 싸다 завёртывать; окутывать; прикрывать 거북이 черепаха 거북선 корабль-черепаха ~중 (=중에) среди 총~ (все)общий; генеральный 책임자 ответственное лицо, руководитель 억울하다 несправедливый; обидный 쫓겨나다 быть выгнанным (изгнанным) 몇몇 несколько 질투 ревность; зависть 질투 (를) 하다 ревновать; завидовать 거짓 неправда; фальшь 불평 недовольство 불평(을) 하다 выражать недовольство 아무렇지도 않다 как ни в чём не бывало 지위 место, должность, положение в обществе 그저 только лишь 위험 опасность 물러나다 отступать, отходить; покидать (должность) 힘없이 бессильно 무너지다 рушиться, обваливаться 최선 наилучшее 최선을 다하다 делать всё возможное; не жалеть сил 적 враг; неприятель 총 ружьё; винтовка 자신 сам; свой 명령 приказ; команда 명령(을) 하다 приказывать; отдавать приказ 기쁨 радость 슬퍼하다 грустить, горевать 구하다 спасать 영웅 герой 역사상 в истории 위대 하다 великий 기억되다 храниться в памяти, помниться

1] 일본이 조선을 공격하여 전쟁이 일어났다. Япония напала на Чосон, и началась война. *Эта война носит название «임진왜란».

2] 조선은 아무 준비가 없었으므로 Поскольку Чосон был абсолютно не готов

■~(으)므로 «поскольку»

Одинаковое значение с «~기 때문에». Употребляется в письменной речи.

● 그분들에게 우리의 도움이 필요하므로 우리는 꼭 가야 합니다.

Мы обязательно должны пойти, поскольку этим людям нужна наша помощь.

● 그곳은 날씨가 추우므로 옷을 좀 더 따뜻하게 입어야 할 것입니다.

Поскольку там погода холодная, нужно будет одеться чуть теплее.

● 모든 물가가 올랐으므로 우리도 집세를 올리지 않을 수 없습니다.

Поскольку цены на всё поднялись, мы тоже не можем не поднять плату за жилье.

단어 물가 цена 집세 плата за аренду жилья

3] 서해를 통해(=통해서=통하여) 북쪽으로 올라가야만 하는 상황이었다. Ситуация сложилась так, что на север нужно было подниматься только через Жёлтое море.



단어 실제로 на самом деле, фактически, реально

6 남해를 지키며 일본군을 막아 뱀으로써 전쟁을 승리로 이끈 분
человек, который довёл войну до победного конца тем, что, охраняя Южное море, преградил путь японской армии

■ ~(으)ㄴ Отглагольное существительное.

(꿈을) 꾸다	видеть сон	→	꿈	сон (сновидение)
살다	жить	→	삶	жизнь
알다	знать	→	알	знание
자다	спать	→	잠	сон (спячка)
(춤을) 추다	танцевать	→	춤	танец
기쁘다	радостный	→	기쁨	радость
슬프다	печальный	→	슬픔	печаль

● 선생님의 이야기 속에서 따뜻함이 느껴졌습니다.	В словах учителя чувствовалась теплота.
● 민호는 피곤함을 이기지 못하고 쓰러졌습니다.	Минхо свалился, не в силах побороть усталость.
● 우리 모두가 이 학교의 주인임을 잊지 말아야겠습니다.	Нельзя забывать, что все мы - хозяева этой школы.
● 며칠 후 나는 내가 잘못 말했음을 깨달았다.	Спустя несколько дней я осознал, что сказал не то.
● 우리가 그들을 도와줄이 옳다.	Правильно, что мы оказываем им помощь.

✓ Может использоваться как окончание сказуемого в объявлениях, докладах, записках и др.

● 관계자 외 출입을 금함.	Посторонним вход воспрещен.
● 2005년 12월 6일. 흐림. 오전 10시 설악산으로 떠남.	6 декабря 2005г. Пасмурно. Отъезд на Сораксан в 10 часов утра.

단어 관계자 лицо, имеющее отношение к чему-л. ~외(에) помимо, кроме
출입 выход и вход 금하다(=금지하다) запрещать 설악산 гора Сораксан

✓ случаи употребления «~(으)□» и «~ㄱ|» не одинаковы.

1. Когда говорится о каком-либо факте, используется «~(으)□», если говорится о том, на что возлагают надежды, используется «~ㄱ|».

● 나는 선미가 나를 사랑하고 있음 (=사랑하고 있는 것)을 알았다.	Я понял, что Сонми меня любит (тот факт, что Сонми меня любит).
● 나는 선미가 나를 사랑하기를 원한다.	Я хочу, чтобы Сонми меня полюбила (надежда на то, чтобы Сонми меня полюбила).
● 저희는 선생님이 건강하심(=건강하신 것)을 알고 기뻐합니다.	Мы обрадовались, узнав, что Вы здоровы (тот факт, что Вы здоровы).
● 저희는 선생님이 건강하시기를 바랍니다.	Мы желаем, чтобы Вы были здоровы (надежда на то, чтобы Вы были здоровы).

2. Когда говорится о выборе поступка, используется «~(으)□», если говорится о самом поступке, используется «~ㄱ|».

● 그들과 대화함(=대화하는 것)이 우리에게 이롭다.	Нам выгодно вести диалог с ними (выбор: вести или не вести диалог).
● 그들과 대화하기가(=대화하는 것이) 쉽지 않다.	С ними тяжело вести диалог (сам диалог).
● 남의 물건을 허락 없이 사용함 (=사용하는 것)은 옳지 않다.	Нехорошо пользоваться чужими вещами без разрешения (выбор: пользоваться или не пользоваться).
● 이 기계는 사용하기가(=사용하는 것이) 편리하다.	Этим аппаратом удобно пользоваться (само использование).

단어 대화하다 беседовать; вести диалог 이롭다 полезный, выгодный 옳다 правильный, верный; соответствующий, должный

■ ~(으)로써 «посредством; (сделано) из чего-л.»

● 말로써 그 사람을 달랠 수 없을 거예요.	Словами его не утешить.
--------------------------	-------------------------

● 그분들은 눈물로써 감사한 마음을 표현했다.	Эти люди слезами выражали свою благодарность.
● 이것으로써 오늘 회의를 모두 마치겠습니다.	Этим мы закончим сегодняшнее собрание.
● 규칙적으로 운동을 함으로써 건강을 유지할 수 있다.	Регулярными занятиями спортом можно сохранить здоровье.
● 강한 나라가 약한 나라를 공격함으로써 세계 평화가 깨졌다.	Мир на планете был нарушен из-за нападения (досл. нападением) сильной страны на слабую.

단어 달래다 утешать; успокаивать 규칙적 правильный; регулярный 규칙적으로 правильно; регулярно 유지하다 поддерживать, сохранять 평화 мир

㉔ 배와 군사의 수로 볼 때 조선은 일본의 상대가 되지 않았다. По числу кораблей и солдат Чосон не мог противостоять Японии.

■ ~(으)로 볼 때 «судя по»

● 사람들이 기뻐하는 것으로 볼 때 우리 팀이 이겼나 봅니다.	Судя по тому, как радуются люди, похоже, наша команда выиграла.
● 현재 상황으로 볼 때 선거에서 우리가 이길 확률은 아주 적어요.	Судя по состоянию на данный момент, вероятность нашей победы на выборах очень мала.

✓ Возможно употребление в различных формах, таких как: «~(으)로 보아», «~(으)로 봐서», «~(으)로 보면» и т.д.

● 전화를 안 받는 것으로 보아[봐서] 집에 아무도 없는 모양이에요.	Судя по тому, что никто не берет трубку, похоже, никого нет дома.
● 그 사람 겉으로 보면 괜찮은 사람 같은데 실제로는 어때요?	Судя по внешнему виду, он, кажется, неплохой человек, а какой он в действительности?

단어 확률 вероятность 겉 наружная поверхность; внешний вид 겉으로 по наружной поверхности; по внешнему виду

8 죽음도 두려워하지 않는 용기와 더불어 알맞은 작전을 사용한 덕분에
 되었다. стало возможным благодаря неустрашимости перед лицом смерти и
 наряду с этим, грамотно проведённым боевым действиям.

■ ~ 덕(분)이다/덕분에 «благодаря»

● 제가 이렇게 건강해진 것은 다 선 생님 덕(분)이에요.	Это только благодаря Вам я стал таким здоровым.
● 그분 덕분에 대학교를 다닐 수 있 었습니다.	Благодаря этому человеку я смог посещать университет.
● 그동안 신경 써 주신 덕분에 잘 지 냈습니다.	Благодаря Вашим заботам мы прекрасно провели это время.

단어 신경 нервы 신경(을) 쓰다 обращать внимание; следить; заботиться

9 전투용 배 военный корабль
 ~용 «используемый в ...»

10 그런데도 그는 불평을 하기는커녕 아무렇지도 않게 그 일을 열심히
 했다. Но, несмотря на это, он не только не выражал недовольства, а,
 напротив, как ни в чём не бывало с усердием выполнял эту работу.

■ ~는/은커녕 «не то что не..., но даже»

● 우리는 한동안 인사는커녕 서로 쳐다보지도 않았어요.	Одно время мы не то что не здоровались, но даже не глядели друг на друга.
● 민호가 영어를 잘하지요? - 잘하기는커녕 알파벳도 몰라요.	- Минхо, ведь, хорошо говорит по-английски? - Мало сказать хорошо не гово- рит, он даже алфавита не знает.
● 폭 잤어요? - 폭 자기는커녕 시끄러워서 죽을 뻔 했어요.	- Хорошо выспались? - Какое там выспался, вообще чуть не умер от шума.

단어 한동안 одно время 알파벳 алфавит (европейских языков) 폭 нареч.
 образ. глубоко, низко; достаточно, полностью

11 나라에서는 다시 이순신을 부를 수밖에 없었다. В стране ничего не оставалось делать, кроме как снова призвать Ли Сунсина.

■ ~는/(으)ㄴ 수밖에 없다 «ничего не остаётся, кроме»

● 그러면 우리는 떠나는[떠날] 수밖에 없어요.	Тогда нам ничего не остается, кроме как уехать.
● 우리가 이렇게 할 수밖에 없는 것을 이해해 주시기 바랍니다.	Поймите, пожалуйста, что нам ничего не остаётся, как поступить так.

12 모든 사람들은 승리의 기쁨도 잊은 채 все люди, забыв даже о радости победы

■ ~(으)ㄴ 채(로) «в каком-л. состоянии»

● 그 아이는 옷을 입은 채로 물에 들어갔어요.	Ребенок вошел в воду прямо в одежде.
● 뱀을 산 채로 잡아야 돼.	Змею нужно ловить живьём.
● 책상 앞에 앉은 채로 잠이 들었어요.	Уснул, сидя за письменным столом.
● 우리는 서로 인사도 못한 채 일을 시작해야 했습니다.	Нам пришлось начать работу, даже не поприветствовав друг друга.

단어 뱀 змея



대화

1.

사샤: 한국에서는 결혼을 하면 장남이 부모님을 모시고 같이 산다면서요?

철수: 옛날에는 그랬지요. 지금은 그러지 않는 사람들이 많아요.

사샤: 왜 그렇게 됐어요?

철수: 함께 사는 것이 힘들니까 그렇겠지요. 자식들은 부모들 간섭 안 받고 자기들끼리만 자유롭게 살고 싶어해요.

사샤: 나이 든 부모들만 불쌍하게 된 셈이네요.

철수: 꼭 그런 것만은 아니에요. 부모들도 불편해서 그런지 같이 살기를 원하지 않는 경우도 꽤 있어요.

사샤: 철수 씨는 결혼하면 부모님을 모실 생각이에요?

철수: 저는 비록 좀 불편하더라도 모시고 살았으면 해요. 낳아 주시고 길러 주셨는데 어떻게 모르는 척할 수 있어요?



2.

선미: 옛날에는 무서운 시어머니들 밑에서 며느리들이 고생 많이 했다던데[7] 엄마도 그랬어요?

엄마: 너희 친할머니는 아주 좋으신 분이어서 나는 고생 같은 거 안 하고 살았다. 밖에 나가면 사람들이 우리를 친엄마하고 딸인 줄 알더라[8]

선미: 저도 그런 시어머니를 만나면 좋겠어요.

엄마: 요새 애들은 부모님 안 모시고 사는데 뭐.

선미: 저는 안 그래요. 시부모님을 모시고 살면 엄마, 아빠가 한 명씩 더 생기니까 좋잖아요?

엄마: 그래, 네 말이 맞다. 요새 젊은 애들 사고방식하고 다르구나. 하지만 그렇게 되려면 노력도 많이 해야 돼.

선미: 무슨 노력이에요?

엄마: 서로를 이해하려는 노력 말이야.[9] 서로 다른 환경에서 살아 온 사람들[10]이 같이 살려면 그런 노력이 꼭 필요하지.



단어 장남 самый старший сын 간섭 вмешательство 간섭(을) 받다 терпеть вмешательство 간섭(을) 하다 вмешиваться ~끼리 между собой; вместе 나이(가) 들다 становиться старше, взрослеть 원하다 хотеть, желать 경우 случай 비록 хоть, хотя 기르다 растить, выращивать 시어머니 свекровь 며느리 сноха 친할머니 бабушка по отцовской линии 친엄마 родная мама 시부모님 свёкор и свекровь; родители мужа 방식 метод, способ 사고방식 менталитет; способ мышления 환경 окружение, обстановка; окружающая среда

① 장남(=큰아들=만아들) самый старший сын

장녀(=큰딸=만딸) самая старшая дочь 차남(=둘째 아들) второй сын 차녀(=둘째 딸) вторая дочь 작은아들 младший сын 작은딸 младшая дочь 막내아들 самый младший сын 막내딸 самая младшая дочь

② 나이 든 부모들만 불쌍하게 된 셈이네요. Выходит, в такой ситуации жалко только престарелых родителей.

■ ~는/(으)ㄴ 셈이다 «можно считать; выходит»

- | | |
|----------------------------|---|
| ☛ 이제 행사 준비는 거의 다 한 셈이네요. | Можно считать, что теперь мы почти подготовились к празднику. |
| ☛ 그럼 내가 너한테 오늘 빚을 갚은 셈이구나. | Тогда выходит, я тебе сегодня вернул долг. |
| ☛ 그렇게 되면 우리가 손해 보는 셈이네요. | Если так, то можно считать, что мы в убытке. |

✓ В форме «~(으)ㄴ 셈이다» приобретает значение «думать делать что-л.»

- | | |
|-----------------------------|--|
| ☛ 민희가 어쩔(=어찌할) 셈인지 모르겠어요. | Не знаю, что Минхи думает делать. |
| ☛ 그냥 가면 아이들은 어떻게 할 셈이야? | Вот так уезжаешь, а с детьми что думаешь делать? |
| ☛ 우리하고 같이 갈 셈으로 기다리고 있는 거야? | Ты ждёшь, рассчитывая пойти вместе с нами? |

단어 빚 долг 빚(을) 갚다 возвращать долг 어찌 почему, зачем; как 어

쩌다¹(=어찌하다=어떻게 하다) что делать 어쩌다²(=어찌다가) иногда; случайно

㉔ 부모들도 불편해서 그런지 같이 살기를 원하지 않는 경우도 꽤 있어요.
То ли от того, что родителям тоже неудобно, довольно много случаев, когда (они) не хотят жить вместе (с детьми).

■ ~아[어,여]서 그런지[그런가] «то ли оттого, что»

● 날씨가 추워서 그런지 거리에 사람이 없어요.	То ли оттого что погода холодная, что-то на улицах нет людей.
● 수미가 부끄러워서 그런지 나오기 싫대요.	Суми, то ли оттого что стесняется почему-то говорит, что не хочет выходить.
● 철수가 미안해서 그런가 전화도 안 하네요.	То ли оттого что Чольсу чувствует себя виноватым, почему-то даже не звонит.
● 민호가 힘이 없어 보여요. - 영희가 영국으로 가 버려서 그런가?	- Минхо выглядит поникшим. - Может, оттого что Ёнхи уехала в Англию?

✓ Также используется в форме «아[어,여]서인지».

● 나이가 들어서인지 허리가 아파요.	От возраста что ли, почему-то болит поясница.
----------------------	---

단어 거리 улица; расстояние 부끄럽다 стесняющийся, стыдящийся; стыдно 허리 поясница; талия

㉕ 결혼하면 부모님을 모실 생각이예요? Вы когда женитесь, думаете жить вместе с родителями?

■ ~(으)ㄴ 생각이다 «думать делать что-л.»

● 앞으로 어떻게 할 생각이예요? - 글썄 잘 모르겠어요.	- Что думаете делать в дальнейшем? - Как Вам сказать, даже не знаю.
● 금년부터 공부를 다시 시작할 생각이었는데 그게 힘들게 됐어요.	С этого года думал снова начать учиться, но это оказалось нелегко.

● 그거 혼자 다 먹을 생각은 아니지? Ты, ведь, не думаешь всё это съесть один?

만어 앞으로 на будущее, в дальнейшем

㉔ 비록 좀 불편하더라도 хоть немного и неудобно

■ (비록) ~더라도 «хоть и; даже если»

По сравнению с «~아[어,여]도» отчётливее выражает условие.

- | | |
|---------------------------------|--|
| ● 비록 힘들더라도 참고 견디어 내야 돼. | Даже если будет тяжело, нужно стерпеть и выдержать. |
| ● 비록 욕을 먹더라도 할 말은 해야지요. | Хоть и будут ругаться, нужно высказать всё, что должен. |
| ● 보험에 들면 사고가 나더라도 도움을 받을 수 있어요. | Если застраховаться, то, даже если случится авария, можно получить помощь. |

✓ Также используется в форме «~(으)르더라도».

- | | |
|------------------------------|---|
| ● 비록 별일이 아닐지라도 나한테 다 얘기해야 돼. | Обо всём нужно рассказывать мне, даже если это дело не особой важности. |
|------------------------------|---|

✓ Употребляясь вместе со словами «아무리», «누구», «어떠한(=어떤)», «무슨», переводится как «сколько бы ни ...», «кто бы ни ...», «каким бы ни ...», «что бы ни ...».

- | | |
|-------------------------------|---|
| ● 아무리 일이 바쁘더라도 밥은 먹고 해야지. | Как бы ни был занят делами, делать их нужно, предварительно поев. |
| ● 이걸 누가 하더라도 이보다 더 잘할 수가 없어요. | Кто бы это ни делал, лучше сделать невозможно. |
| ● 어떠한[무슨] 일이 있더라도 돈을 갚겠습니다. | Что бы ни случилось, я верну деньги. |

만어 욕 брань, ругательство 욕(을) 하다 ругаться, сквернословить 욕(을) 먹다 быть обруганным 보험 страхование 보험(에) 들다 страховать что-л. 별일 необычное происшествие, особенное дело

6 어떻게 모르는 척할 수 있어요? Как можно прикидываться, не понимающим этого?

■ ~는/(으)ㄴ 척하다[체하다] «притворяться; делать вид»

● 그 사람은 잘난 척 많이 해요.	Он много выпендривается.
● 자는 척하지 마. 다 알아. - 자는 척하는 거 아니야!	- Не прикидывайся спящим. Я всё вижу. - Я не прикидываюсь!
● 선생님은 그 사실을 모르는 체하세요.	А Вы сделайте вид, что этого не знаете.
● 저는 화장실에 가는 척하면서 거기를 겨우 빠져나왔어요.	Я еле вырвался оттуда, сделав вид, что пошёл в туалет.
● 보고도(=봤으면서도) 못 본 체해야 될 때가 있어요.	Бывают моменты, когда, хоть и видел, нужно сделать вид, что не заметил.

단어 잘나다 красивый; одарённый и умный

7 무서운 시어머니들 밑에서 며느리들이 고생 많이 했었던데(=했다고 하던데) Раньше, как я слышала, невестки много терпели невзгод от своих строгих свекровей

■ ~던데 Предпосылка; желание узнать мнение собеседника

Окончание «~던데» образовано присоединением к «~는/(으)ㄴ 데» ретроспективного суффикса «~더~». «~던데» употребляется только по отношению к событию, увиденному или испытанному лично. В большинстве случаев не используется для описания собственных действий.

(1) Предварение главной мысли;

● 어제 보니까 선미가 기분이 안 좋던데 무슨 일이 있어요?	Вчера у Сонми было плохое настроение, что-нибудь случилось?
● 아침에 사장님이 부르시던데 한번 가보세요.	Утром директор вызывал к себе, сходите узнайте.
● 형은 노래를 잘하던데 동생은 잘 못 하네요.	Старший брат хорошо поёт, а младший не очень.

(2) Ожидание говорящим реакции собеседника.

● 한국은 가을이 참 좋던데(요).	Очень хорошо в Корее осенью.
● 방금 식당에 가 보니까 사람들이 밥을 먹던데요.	Зашёл только что в столовую, а там едят.
● 방금 식당에 가 보니까 사람들이 밥을 다 먹었던데요.	Зашёл только что в столовую, а там уже поели.

㉘ 사람들이 우리를 친엄마하고 딸인 줄 알더라. люди думали про нас, что мы мама с дочерью.

■ ~더라/더라고(요) Воспоминание о факте, известном по опыту.

Используется в разговорной речи для описания воспоминания события, о котором впервые было узнано лично.

В большинстве случаев не используется для описания собственных действий.

Фамильярная форма – «~더라(고)», вежливая форма – «~더라고요».

● 어제 네가 한국 사람하고 얘기하는 거 봤는데 너 한국말 참 잘하더라.	Я вчера видел, как ты разговаривал с корейцем, ты, оказывается, здорово говоришь по-корейски.
● 오늘 학교에 가 보니까 선희가 안 왔더라.	Я была в школе, Сонхи сегодня не приходила.
● 내가 그 말을 하니깐 그분이 막 짜증을 내더라고.	Я ему это сказал, а он как начнёт зудеть.
● 식당에 가 보니까 애들이 밥을 먹더라고요.	Зашёл я в столовую, а там дети кушают.
● 식당에 가 보니까 애들이 밥을 다 먹었던라고요.	Зашёл я в столовую, а дети уже поели.

✓ Окончание «~더라고» может использоваться в косвенной речи.

● 철수는 그 영화 별로 재미없더라고 하는데요.	А Чольсу говорит, что фильм не очень интересный.
● 집에 가서 부모님한테 아저씨가 아주 잘해 주시더라고 얘기해라.	Как придешь домой, расскажи родителям, что дядя очень заболтался о тебе.

단어 짜증 раздражение, досада, недовольство 짜증(을) 내다[부리다]

изливать раздражение [желчь]

9 서로를 이해하려는 노력 말이야. Стремление понять друг друга, говорю.

■ ~말이다 «иметь в виду, что»; слово-паразит

(1) «Иметь в виду, что ...»;

● 그거 잠깐 다시 줘 봐. - 뭐 말이야? - 방금 내가 너한테 준 돈 말이야.	- Дай-ка мне это назад на секунду. - Что ты имеешь в виду? - Ну те деньги, которые я тебе только что дал.
● 너 이리 와 봐. - 저 말씀이세요? - 그래, 너 말이야.	- Ну-ка, подойди сюда. - Это Вы мне? - Да, тебе.

✓ Может также присоединяться к глаголам. В зависимости от фразы может принимать форму «~다는 말이다», «~냐는 말이다», «~라는 말이다», «~자는 말이다» и т.д.

● 그래서 가겠다는 말이야, 안 가겠다는 말이야?	Так что это значит, пойдёшь ты или нет?
● 저는 오지 말라고요? - 그게 아니고 무슨 일로 오시냐는 말씀입니다.	- Значит, говорите, мне не приходиться? - Да нет же, я просто спросил, по какому делу Вы придёте.
● 나보고 그 일을 하라는 말이에요? - 일은 제가 하는데 선생님께서 좀 도와주시라는 말입니다.	- Вы хотите сказать, чтобы я делал эту работу? - Работу сделаю я, речь о том, чтобы Вы немного мне помогли.
● 쓸데없는 논쟁은 그만두자는 말이예요.	Я хочу сказать, давайте прекратим бесполезные споры.

(2) слово-паразит

Употребляется в разных формах: «말이야», «말이죠», «말이지», «말인데» и т.д.

● 그런데 말이야, 나는 말이지, 그런 거 싫어해.	Кстати, это самое, я, так сказать, этого не люблю.
------------------------------	--

● 김 선생님은 말이죠, 참 좋은 분이
지만 말이에요, 일을 잘 못하세요.

Вот, господин Ким, как бы это
сказать... Очень хороший чело-
век, знаете ли. Но плохо работа-
ет.

● 비행기표를 빨리 사야 되는데 돈
이 있어야 말이지(=돈이 있어야지).

Надо быстрее билеты на самолет
покупать, а денежки того...

단어 쓸데없다 бесполезный, ненужный 논쟁 спор, полемика

10 서로 다른 환경에서 살아 온 사람들 Люди, которые прожили в разной обстановке

■ ~아[어,여] 오다 Действие или состояние, пришедшее к данному моменту

● 그분은 그 연구소에서 35년 동안
일해 왔습니다.

Он проработал в этом НИИ 35
лет.

● 우리는 그동안 힘든 일도 많았지
만 잘 참아 왔습니다.

За это время у нас было много
трудностей, но мы их выдержи-
ли достойно.

● 날이 밝아 오는데 계속 잠만 잘 거
예요?

Уже светает, а Вы что, так и
будете спать?

✓ Не путать с «아[어,여] 오다», сокращением от «~아[어,여]서 오다».

● 케이크를 좀 만들어 왔어요.

Я вам торт испекла, принесла.

단어 연구소 научно-исследовательский институт





외워 두세요!

네가 떠드는 바람에 하나도 못 들었잖아!

그 사람 한국말 잘하지요?

- 잘하기는커녕 «가나다라»도 몰라요.

폭 쉬었어요?

- 폭 쉬기는커녕 시끄러워서 혼났어요.

그러면 우리는 그냥 갈 수밖에 없어요.

날씨가 추워서 그런지 길에 사람이 없어요.

앞으로 어떻게 할 생각이예요?

그거 혼자 다 먹을 생각은 아니지?

아무리 일이 많더라도 밥은 먹고 해야지.

무슨 일이 있더라도 약속을 지킬게요.

자는 척하지 마. 다 알아.

- 자는 척하는 거 아니야!

그거 다시 줘 봐.

- 뭐 말이에요?

- 방금 너한테 준 거 말이야.

Я же из-за твоей болтовни совсем ничего не услышал!

- Он, ведь, хорошо говорит по-корейски?

- Мало сказать хорошо не говорит, он даже алфавита не знает.

- Хорошо отдохнули?

- Мало того, что не отдохнул, вообще чуть с ума не сошёл от шума.

Тогда нам ничего не остается, кроме как уйти ни с чем.

То ли оттого что погода холодная, почему-то на улицах нет людей.

Что думаете делать в дальнейшем?

Ты ведь не думаешь всё это съесть один?

Как бы много дел ни было, делать их нужно, предварительно поев.

Что бы ни случилось, я сдержу обещание.

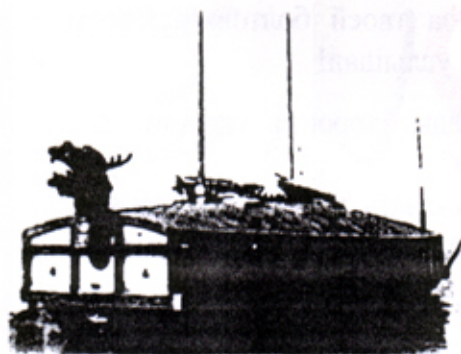
- Не прикидывайся спящим. Я всё вижу.

- Я не прикидываюсь!

- Дай-ка мне это назад.

- Что Вы имеете в виду?

- Ну то, что я тебе только что дал.



Война 1592 г. против японских захватчиков «임진왜란» закончилась в 1598 г. Японская армия в то время была оснащена новейшим для того времени оружием – фитильным ружьем. Приобретение у португальских купцов, а затем и самостоятельное производство

ружей, позволило Японии нанести сокрушительный удар войскам Чосон, вооруженным мечами, копьями и стрелами. Если бы не победа на море, то вполне возможно, что Чосон был бы порабощён японцами.

Есть несколько возможных причин, приведших к победе флота Чосон над Японией. Одна из таких причин – это «корабль-черепаха» (거북선).

«Корабль-черепаха», созданный полководцем Ли Сунсином (이순신), – это первый в мире бронированный корабль.

Чтобы враги не смогли взобраться на корабль, его поверхность полностью была покрыта острыми металлическими шипами. По обеим бортам корабля имелись амбразуры, из которых велась стрельба из пушек, под ними находились отверстия для вёсел. Корабль можно было вести в желаемом направлении даже при встречном ветре или против течения.

В корабле могло разместиться большое количество солдат. Несмотря на огромное число вражеских кораблей, «корабль-черепаха», легко маневрируя, во множестве топил их стреляя из пушек или беря на таран.

В то время, когда в других странах умели строить только деревянные корабли, появление боевых кораблей, одетых в железную броню, явилось революцией в судостроении.

한자교실

지아비 부 муж; мужчина 夫	지어미 부 жена; невестка 婦	먹을 식 еда, есть 食	마실 음 пить 飲	집 당 дом; зал 堂	일 사 дела 事	힘쓸 무 стараться 務
집 실 комната; дом 室	끼 계 вычислять 計	있을 유 быть в наличии 有	없을 무 отсутствовать 無	할 위 делать 爲	무리 도 толпа; всего лишь 徒	넓을 박 широкий 博
알 식 знать 識	필 발 стрелять 發	아닐 불[부] не 不	알 지 знать 知	그 기 тот, этот 其	셀 수 число 數	능할 능 мочь 能

부부(夫婦) 식당(食堂) 사무실(事務室) 교실(教室) 시계(時計)

고사성어

무위도식(無爲徒食)

Праздно проводить время. *Не работать, а только есть.*

박학다식(博學多識)

Образованный и эрудированный.

백발백중(百發百中)

Бьющий без промаха стрелок. Человек, выполняющий дело без ошибок. *Сто выстрелов – сто попаданий.*

부지기수(不知其數)

Несметное количество.

보충어휘

바나나	банан	감	хурма
딸기	клубника	인삼	женьшень
식물	растение	상추	огородный салат
소나무	сосна	양배추	кочанная капуста
양파	репчатый лук	자식	дети, отпрыски
고추	острый стручковый перец	형제	братья
껍질	кожура, кора	형부	муж старшей сестры
풀	трава	막내	самый младший
무	редька	사위	муж дочери, зять
배추	(листовая) капуста	시부모	родители мужа
옥수수	кукуруза	손녀	внучка
버섯	гриб	시아버지	свекор
땅콩	арахис	자녀	сыновья и дочери, дети

속담

믿는 도끼에 발등 찍힌다.

Доверяй, но проверяй. Надежный топор рубит ногу.

바늘 가는 데 실 간다.

Куда иголка, туда и нитка.

병 주고 약 준다.

Даёт лекарство больному, которого сам вознал в болезнь.

발 없는 말이 천 리 간다.

Слухом земля полнится. Слово без ног проходит тысячу ли.

단어 도끼 топор 발등 подъем стопы 찍다 рубить; макать; протыкать; фотографировать; ставить (печать) 찍히다 подвергаться рубке; макаться; протыкаться; запечатлеваться; ставиться (о печати) 바늘 иголка 실 нитка 리 ли (мера длины=0,393км.)

연습문제

그분들에게 우리의 도움이 필요하므로
우리는 꼭 가야 합니다.

연습문제 1. <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 날씨가 춥습니다. 그래서 내일 가기로 했습니다.
→ 날씨가 추우므로 내일 가기로 했습니다.

1. 신청자가 아무도 없습니다. 그래서 계획을 취소합니다. 2. 법을 위반했습니다. 그래서 장사를 계속할 수 없습니다. 3. 그 사람은 자격이 없습니다. 그래서 환자를 치료할 수 없습니다. 4. 그날은 휴일입니다. 그래서 다른 날 가는 것이 좋겠습니다. 5. 기간이 너무 짧습니다. 그래서 목표의 반만 하기로 했습니다.

단어 신청자 заявитель 위반 нарушение 장사 торговля 자격 квалификация; права; компетенция 기간 период, срок 목표 цель, задача; объект

손님들이 갑자기 찾아오는 바람에 아무 데도 못 갔어요.

연습문제 2. <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 아이들이 떠들었어요. 그 때문에 아무 소리도 못 들었어요.
→ 아이들이 떠드는 바람에 아무 소리도 못 들었어요.

1. 갑자기 한국에서 동생이 왔어요. 그 때문에 급히 공항에 나갔어요.
2. 기름 값이 올랐어요. 그 때문에 전보다 돈이 너무 많이 들어요. 3. 모두들 하기 싫다고 했어요. 그 때문에 저 혼자 했어요. 4. 사람들이 많이 왔어요. 그 때문에 자리가 부족했어요. 5. 비용이 너무 많이 들었어요. 그 때문에 공사를 중간에 포기했어요. 6. 임신을 했어요. 그 때문에 일을 잠시 쉬고 있어요.

단어 그 때문에 из-за этого 비용 расходы, издержки, затраты 들다 заходить; требоваться (о средствах, времени и т.д.) 공사 строительные работы, строительство 임신 беременность 잠시(=잠깐) в течение небольшого времени; недолго

그때부터 우리가 여기에 살게 된 겁니다.
그런데 동생이 자기는 가지 않겠다고
하는 거예요.

연습문제 29 <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 그래서 거기에 샀어요.
→ 그래서 거기에 간 거예요.

1. 많은 사람들이 모였습니다. 2. 왜 오셨어요? 3. 그분이 전화를 해서 우리가 그 사실을 알게 되었어요. 4. 제가 알아보니 그 사람 대학생이에요. 5. 한국으로 돌아가서 보니까 국내 분위기가 예전하고 완전히 달라요. 6. 그 사건이 언제 발생했습니까? 7. 그 영화에서 주인공이 마지막에 한 말은 무엇을 의미합니까?

단어 국내 внутри государства; внутригосударственный 분위기 атмосфера, настрой 발생하다 возникать, появляться 의미 смысл; значение 의미하다 значить, означать

선생님의 이야기 속에서 따뜻함이 느껴졌습니다.
며칠 후 나는 내가 잘못 말했음을 깨달았다.
관계자 외 출입을 금함.

연습문제 30 <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 저는 학생입니다. 그 사람들에게 그것을 얘기하지 않았습니다.
→ 그 사람들에게 제가 학생임을 얘기하지 않았습니다.

1. 우리는 한국에서 왔습니다. 그분에게 그것을 말할 필요가 있을까요?
2. 저는 아무 잘못이 없습니다. 가서 선생님께 그것을 말씀 드려 주십시오.
3. 회사에 현금이 부족합니다. 사장님께서 그것을 아시나요?
4. 이 나라 사람들은 부지런합니다. 그것을 누구나 압니다.
5. 전국 주요 도시들의 부동산 가격이 올랐습니다. 오늘 신문 기사를 통해 그것을 알게 되었습니다.

단어 현금 наличные деньги 전국 вся страна 주요 главный; основной 부동산 недвижимое имущество 기사 статья, заметка

민호가 영어를 잘하지요?

- 잘하기는커녕 알파벳도 몰라요.

연습문제 31. <보기>와 같이 대답하십시오.

<보기> 그 애가 공부를 열심히 하지요? (책상 앞에 앉지도 않아요)
- 열심히 하기는커녕 책상 앞에 앉지도 않아요.

1. 한국은 요새 춥지 않아요? (더워서 잠을 못 자요.)
2. 여름에 잘 쉬었어요? (계속 일만 했어요.)
3. 그 아이가 많이 도와드렸어요? (방해만 했어요.)
4. 병원에 갔다 왔어요? (약국에도 안 갔어요.)
5. 집에 차 있어요? (자전거도 없어요.)

그러면 우리는 떠나는[떠날] 수밖에 없어요.

연습문제 32. <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 이렇게 하지 않을 수 없어요.
→ 이렇게 할 수밖에 없어요.

1. 한국으로 돌아가지 않을 수 없어요.
2. 이 약을 먹지 않을 수 없습니다.
3. 그분에게 부탁을 하지 않을 수 없어요.
4. 그 사람들도 우리에게 오지 않을 수 없어요.
5. 그때 같이 떠나지 않을 수 없었어요.
6. 그날은 실내

에서 담배 피우는 것을 허용하지 않을 수 없었어요.

단어 실내 в помещении 허용하다 позволять, допускать

그 아이는 옷을 입은 채로 물에 들어갔어요.

연습문제 30 <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 어제 책상 앞에 앉아 있었어요 / 잠이 들었어요.

→ 어제 책상 앞에 앉은 채로 잠이 들었어요.

1. 그 사람은 누워 있었어요 / 말을 했어요. 2. 오늘 하루종일 밥도 안 먹었어요 / 일을 했어요. 3. 아침에 세수도 안 했어요 / 출근했어요. 4. 그 사람들은 신발을 신고 있었어요 **㉠** / 방에 들어왔어요. 5. 화장실에 앉아 있었어요 / 전화를 받았어요. 6. 비가 오는데 우리는 우산도 안 썼어요 / 집까지 걸어갔어요.

㉠ 그 사람들은 신발을 신고 있었어요. Эти люди были в обуви.

«~고 있다» выражает не только продолженное действие, но также и состояние. То есть, «~고 있다» иногда показывает, что состояние результата выполненного действия, продолжается во времени.

- | | |
|----------------------------------|--|
| ● 그 아가씨는 빨간 모자를 쓰고 있었어요. | На этой девушке была красная шапка. |
| ● 재가 입고 있는 옷이 내 거하고 똑 같은데. | Одежда, в которую он одет, точно такая же, как у меня. |
| ● 아직도 옷을 입고 있니? 왜 이렇게 오래 걸려? | Всё ещё одеваешься? Почему так долго? |
| ● 저 버스 맨 앞에 타고 있는 사람 알아요? | Вы знаете того человека, что сидит вон в том автобусе на самом первом сиденье? |
| ● 사람들이 아직 차를 타고 있는데 출발하면 어떻게 해요? | Люди пока ещё садятся в автобус, а вы уже трогаетесь, разве так можно? |

이제 행사 준비는 거의 다 한 셈이네요.

연습문제 34. <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 우리가 이겼어요. 그렇게 생각할 수 있어요.
→ 우리가 이긴 셈이에요.

1. 결국 그 사람은 아무 일도 안 했어요. 그렇게 생각할 수 있어요. 2. 우리는 고생만 했어요. 그렇게 생각할 수 있네요. 3. 제가 그분을 속였어요. 그렇게 생각할 수 있군요. 4. 그 사람이 우리에게 그 역할을 강제로 맡겼어요. 그렇게 생각할 수 있지요. 5. 물가가 올라서 소득은 오히려 줄었어요. 그렇게 생각할 수 있어요. 6. 그 나라는 혁명 이후 문학과 예술이 발전했어요. 그렇게 생각할 수 있는가요?

단어 강제 принуждение 강제로 принудительно, насильно 소득 прибыль, доход 혁명 революция 이후 затем, после этого 문학 литература 예술 искусство

날씨가 추워서 그런지 거리에 사람이 없어요.
나이가 들어서인지 허리가 아파요.

연습문제 35. <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 날씨가 추워요. 그래서 그런지 사람들이 적게 왔어요.
→ 날씨가 추워서, 그런지 사람들이 적게 왔어요.

1. 선미가 떠나 버렸어요. 그래서 그런지 철수가 힘이 없어요. 2. 잠을 많이 잤어요. 그래서 그런지 하나도 피곤하지 않네요. 3. 선희가 예뻐요. 그래서 그런지 남자들이 자꾸 찾아오는데요. 4. 그 배우는 고생을 많이 하고 살았어요. 그래서 그런지 인간의 아픔을 연기할 줄 알아요. 5. 그 사람은 생각이 많아요. 그래서 그런지 단순한 문제를 지나치게 심각하게 생각해요.

단어 그래서 그런지 то ли из-за этого 아픔 боль 연기¹ актёрская игра 연기(를) 하다 играть (роль) 연기² дым 생각이 많다 (чересчур) много

думающий 단순하다 простой 심각하다 серьёзный; тяжёлый

앞으로 어떻게 할 생각이에요?
그거 혼자 다 먹을 생각은 아니지?

연습문제 35. <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 내년에 유학을 가려고 해요.
→ 내년에 유학을 갈 생각이에요.

1. 휴가 때 아무데도 안 가려고 해요. 2. 공부를 계속하려고 합니까?
3. 예전에 했던 사업을 다시 시작하려고 해요. 4. 방학 때 부모님한테 가
려고 했어요 5. 아무튼 저는 이번에 우크라이나에 있는 친척 집을 방문
하려고 해요.

단어 아무튼 так или иначе, в любом случае 우크라이나 Украина 방문
посещение, визит 방문(을) 하다 посещать, наносит визит

비록 힘들더라도 참고 견디어 내야 돼.
비록 별일이 아닐지라도 나한테 다 얘기해야 돼.

연습문제 37. <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 어려울 수도 있어요 그래도 그 일을 꼭 하겠습니다.
→ 비록 어렵더라도 그 일을 꼭 하겠습니다.

1. 내일 눈이 올 수도 있어요 그래도 산에 갈 거예요. 2. 그 일을 하다가
다칠 수도 있습니다. 그래도 저는 후회하지 않습니다. 3. 네가 살이 찌
수도 있어. 그래도 나는 너를 계속 사랑할 거야. 4. 귀찮을 수도 있습니
다. 그래도 좀 해 주세요. 5. 부모님께서 충격을 받으실 수도 있습니다.
그래도 말씀을 드려야 합니다. 6. 확실하지 않을 수도 있어요 그래도 즉
시 신고를 하셔야 돼요.

단어 충격 потрясение; шок; удар 확실하다 точный, достоверный 즉시

незамедлительно, сразу же 신고 подача сведений, заявление 신고(를) 하다 сообщать, заявлять

그 사람은 잘난 척 많이 해요.

자는 척하지 마. 다 알아.

- 자는 척하는 거 아니야!

연습문제 30 <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 실제로는 자고 있지 않았습니까.

→ 자는 척 했습니다.

1. 실제로는 생선을 좋아하지 않았습니다. 2. 실제로는 그 사람을 잘 알지 못했어요 3. 개가 실제로는 아프지 않은 것 같은데요. 4. 그 사람 실제로는 일을 열심히 하지 않아요. 5. 실제로는 총을 쏘지 않았어요. 6. 그 사람이 실제로는 우리의 의견에 반대하지 않습니다.

단어 쏘다 стрелять 반대하다 быть против; возражать

어제 보니까 선미가 기분이 안 좋던데
무슨 일이 있어요?

한국은 가을이 참 좋던데요.

연습문제 31 <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 사장님이 부르시는 소리를 들었어요 한번 가 보세요.

→ 사장님이 부르시던데 한번 가 보세요.

1. 밖에 비가 오는 것을 봤어요 영민이가 우산을 가지고 나갔나요? 2. 두 사람이 싸우는 것을 봤어요 무슨 일이 있었나요? 3. 민희가 노래 부르시는 소리를 들었어요 오늘 기분이 좋은가 보죠? 4. 온몸에 이상한 증상이 나타나는 것을 봤어요 괜찮을까요? 5. 아이들이 음식을 마구 버리는 것을

봤어요. 앞으로는 그러면 안 돼요. 6. 어떤 사람이 그 방에서 몰래 나오는 것을 봤어요. 누구예요?

단어 온몸 всё тело; весь организм 증상 симптом; признак 마구 беспорядочно; как попало 몰래 незаметно, украдкой

오늘 학교에 가 보니까 선회가 안 왔더라.
식당에 가 보니까 애들이 밥을 먹더라고요.

연습문제 40. <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 2층에 가 보니까 아이들이 공부를 하고 있었어.
→ 이층에서 아이들이 공부를 하더라.

1. 밖에 나가 보니까 눈이 오고 있었어. 2. 아까 방에 가 보니까 진수가 자고 있었어요. 3. 한국에 가 보니까 여름에 아주 더웠어요. 4. 김치를 먹어 보니까 아주 매웠어. 5. 그 나라에 가 보니까 사람들이 참 순수했어요. 6. 경찰서에 가 보니까 우리를 의심하고 있었어요.

단어 순수하다 чистый; настоящий; простодушный, наивный 경찰서 полицейское управление 의심하다 сомневаться; подозревать

뭐 말이야?
- 방금 내가 너한테 준 돈 말이야.
그래서 안 가겠다는 말이야?

연습문제 41. <보기>와 같이 고치십시오.

<보기> 제가 하고 싶은 말은 «조용히 합시다.»입니다.
→ 조용히 하자는 말입니다.

1. 제가 하고 싶은 말은 «너무 어렵습니다.»입니다. 2. 제가 하고 싶은 말은 «속도가 너무 빠르지 않아요?»예요. 3. 제가 하고 싶은 말은 «단체의

질서를 유지하기 위해서는 그렇게 할 수밖에 없어요.»이지요. 4. 내가 하고 싶은 말은 «너무 긴장하지 마.»이야. 5. 제가 하고 싶은 말은 «사람은 누구나 장점과 단점을 함께 가지고 있게 마련이에요.»예요. 6. 제가 하고 싶은 말은 «그 사람들이 이렇게 큰 규모의 무대에 출연해 본 적이 있어요?»예요.

단어 속도 скорость 단체 организация; группа 질서 порядок 긴장 напряжение, напряжённость 긴장(을) 하다 быть напряжённым 장점 достоинства, положительные стороны 단점 недостатки, слабые стороны 규모 величина, размер, масштаб 무대 сцена 출연하다 выступать; играть

